

ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP
30 de Marzo de 2025 + March 30, 2025
 Domingo de las Mujeres + Women's Sunday
 Mes de la Historia de La Mujer + Women's History Month

+++++

+ BIENVENIDA / WELCOME Marcelina Souffle + Yeni Zavala-Solis

+ HIMNO DE ALABANZA / HYMN OF PRAISE

"Alabad al Gran Rey"

MVPC # 169 (vv. 1, 2, 3)

"To God Be the Glory"

UMH # 98 (vv. 1, 2, 3)

+ MISIÓN DE LAS MUJERES UNIDAS EN LA FE
MISSION OF THE UNITED WOMEN IN FAITH

Yeni Zavala-Solis
 Marcelina Souffle

<i>Mujeres Unidas en la Fe</i> busca conectar y nutrir a las mujeres por medio de la formación espiritual cristiana, el desarrollo del liderazgo, el compañerismo creativo y la educación, para que puedan inspirar, influir e impactar a las comunidades locales y globales.	<i>United Women in Faith</i> seeks to connect and nurture women through Christian spiritual formation, leadership development, creative fellowship, and education, so that they can inspire, influence, and impact local and global communities.
---	--

+ LLAMADA A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

Vanessa Cruz

Por/By: Nancy Townley

Vengan, celebremos el amor perdonador y reconciliador de Dios. Por una vez estábamos perdidos y nos sentíamos tan lejos; ahora hemos sido encontrados y bienvenidos a casa. Sepan que el amor de Dios se les prodiga para siempre. ¡Nos regocijamos por las noticias del perdón y la esperanza!	Come, let us celebrate the forgiving, reconciling love of God. For once we were lost and felt so far away; now we have been found and welcomed home. Know that God's love is lavished upon you forever. We rejoice at the news of forgiveness and hope!
--	--

Vengan, celebremos y alabemos al Dios del Amor.	Come, let us celebrate and praise the God of Love.
---	--

+ ORACIÓN DE APERTURA / OPENING PRAYER

Lourdes Aguilera + Jennifer Cenicerros

+ EL PASAR DE LA PAZ / PASSING THE PEACE

Yeni Zavala-Solis + Marcelina Souffle

+ HIMNO DE PREPARACIÓN / HYMN OF PREPARATION

“¡Canta, Débora, canta!”

UMH # 81 (vv. 1, 2)

“Sing, Deborah, Sing”

UMH # 81 (vv. 1, 2)

+ LECTURA / READING

Josefina Amado + Jimena Romero

[Acts 4:5-20](#)

[Hechos 4:5-20](#)

HIMNO CORAL / CHORAL ANTHEM

Coro de Mujeres + Women's Choir

“Junto a la cruz de Cristo”

Mina Rhee

“Beneath the Cross of Jesus” (*UMH # 297*)

MENSAJE / MESSAGE

¡Ora por valentía! / Pray for boldness!

Rev. Jennifer Gutierrez

Directora Ejecutiva de CLUE

Executive Director of CLUE

RESPUESTA CANTADA / SUNG RESPONSE

“Algo bello”

Proyectado

“Something Beautiful”

UMH # 394

OFRENDA / OFFERING

Marcelina Souffle + Yeni Zavala-Solis
Ujieres/Ushers: Valeria Carpio + Jeanette Sayno

OFERTORIO / OFFERTORY

Susan Ballagh + Mina Rhee

“Were You There?”

“¿Presenciaste la muerte del Señor?”

+ DOXOLOGÍA / DOXOLOGY

“A Dios, el Padre celestial”

MVPC # 21

“Praise God from Whom All Blessings Flow”

UMH # 95

PRAYER AFTER THE OFFERING

Rev. Jennifer Gutierrez

ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE

Fatima Vásquez + Franny Maddela

MÚSICA ESPECIAL EN HONOR A LAS MUJERES / SPECIAL MUSIC IN HONOR OF WOMEN

Pon tus ojos en Cristo

Juan Carlos Sosa + Connor Walden

Turn Your Eyes upon Jesus

ANUNCIOS / ANNOUNCEMENTS

Renee Ruiz

+ HIMNO DE DEDICACIÓN / HYMN OF DEDICATION

“En Jesucristo, mártir de paz”

MVPC # 65 (vv. 1, 2, 3)

“Blessed Assurance”

UMH # 369 (vv. 1, 2, 3)

+ BENDICIÓN / BENEDICTION

Rev. Jennifer Gutierrez

POSTLUDIO / POSTLUDIO Mina Rhee / Lincoln Castillo / Connor Walden

+++++

Himno de Alabanza / Hymn of Praise

Alabad al gran Rey / To God Be the Glory

Letra/Words: Fanny J. Crosby

Traducción al español/Spanish translation: Roberto C. Savage

Música/Music: William H. Doane

<u>Verso 1:</u> Solemnes resuenen las voces de amor, con gran regocijo tributen loor... Al Rey soberano, el buen Salvador; dignísimo es Él del más alto honor. <u>Estribillo:</u> Alabad, alabad, alabad al gran Rey. Adorad, adorad, adoradle su grey.	<u>Verse 1:</u> To God be the glory, great things he hath done! So loved he the world that he gave us his Son... Who yielded his life an atonement for sin, and opened the life-gate that all may go in. <u>Refrain:</u> Praise the Lord, praise the Lord, let the earth hear his voice! Praise the Lord, praise the Lord, let the people rejoice!
--	---

Es nuestro escudo, baluarte_y sostén el Omnipotente, por siglos. Amén. <u>Verso 2:</u> Su_amor infinito, ¿qué lengua dirá? y ¿quién sus bondades jamás sondeará? Su misericordia no puede faltar, mil himnos alaben su nombre sin par. <u>Estribillo:</u> Alabad, alabad, alabad al gran Rey. Adorad, adorad, adoradle su grey. Es nuestro escudo, baluarte_y sostén el Omnipotente, por siglos. Amén. <u>Verso 3:</u> Inmensa la obra de Cristo_en la cruz, enorme la culpa se ve por su luz. Al mundo Él vino, nos iluminó y por nuestras culpas del Justó murió. <u>Estribillo:</u> Alabad, alabad, alabad al gran Rey. Adorad, adorad, adoradle su grey. Es nuestro escudo, baluarte_y sostén el Omnipotente, por siglos. Amén.	O come to the Father thru Jesus the Son, and give him the glory, great things he hath done! <u>Verse 2:</u> O perfect redemption, the purchase of blood, to every believer the promise of God. The vilest offender who truly believes, that moment from Jesus a pardon receives. <u>Refrain:</u> Praise the Lord, praise the Lord, let the earth hear his voice! Praise the Lord, praise the Lord, let the people rejoice! O come to the Father thru Jesus the Son, and give him the glory, great things he hath done! <u>Verse 3:</u> Great things he hath taught us, great things he hath done, and great our rejoicing thru Jesus the Son. But purer, and higher, and greater will be our wonder, our transport, when Jesus we see. <u>Refrain:</u> Praise the Lord, praise the Lord, let the earth hear his voice! Praise the Lord, praise the Lord, let the people rejoice! O come to the Father thru Jesus the Son, and give him the glory, great things he hath done!
--	---

Himno de Preparación/ Hymn of Preparation

¡Canta, Débora, Canta! / Sing, Deborah, Sing!

Letra y Música/Words & Music: Luiz Cruz

Traducción al inglés/English translation: Raquel Gutiérrez-Achon

<u>Verso 1:</u> ¡Canta, Débora, canta! ¡Canta, Débora, canta! Madre de Israel, líder de ejércitos, canta un himno_a tu Señor. <u>Estribillo:</u> Porque bueno_es Dios, bueno_es Dios, él escoge a los humildes. Porque bueno_es Dios, bueno_es Dios, él los fortalece con su poder. <u>Verso 2</u> ¡Canta, Débora, canta! ¡Canta, Débora, canta! Todos los que cantan, alcen hoy sus voces canten un himno de loor. <u>Estribillo</u> Porque bueno_es Dios, bueno_es Dios, él escoge a los humildes. Porque bueno_es Dios, bueno_es Dios, él los fortalece con su poder.	<u>Verse 1:</u> ¡Canta, Débora, canta! ¡Canta, Débora, canta! Mother of Israel, leader of her armies, sing a hymn of victory to our God. <u>Refrain:</u> For our God is good! God is good, and has chosen those who are humble. For our God is good! God is good, and will strengthen the people with might. <u>Verse 2:</u> ¡Canta, Débora, canta! ¡Canta, Débora, canta! We lift our voices, everyone together, singing the triumphs of our God. <u>Refrain:</u> For our God is good! God is good, and has chosen those who are humble. For our God is good! God is good, and will strengthen the people with might.
--	--

Himno Coral / Choral Anthem

Junto a la cruz de Cristo / Beneath the Cross of Jesus

Letra/ Words: Elizabeth C. Clephane

Traducción al español/Spanish translation: George P. Simmonds

Música/Music: Frederick C. Maker

<u>Verso 1:</u> Junto_a la cruz de Cristo yo quiero siempre_estar, pues mi_alma_albergue fuerte_y fiel allí puede_encontrar. En medio del desierto_aquí, allí_encuentro hogar, do del calor y del trajín yo pueda descansar. <u>Verso 2:</u> Bendita cruz de Cristo, a veces veo en ti la misma forma_en fiel visión del que sufrió por mí.	<u>Verse 1:</u> Beneath the cross of Jesus I fain would take my stand, the shadow of a mighty rock within a weary land. A home within the wilderness, a rest upon the way, from the burning of the noontide heat, and the burden of the day. <u>Verse 2:</u> Upon that cross of Jesus mine eye at times can see the very dying form of One who suffered there for me.
--	--

Hoy mi contrito corazón confiesa la verdad, de tu _asombrosa redención y de mi _indignidad. <u>Verso 3:</u> Oh Cristo, _en ti he _hallado completa _y dulce paz; no busco bendición mayor que la de ver tu faz. Sin atractivo _el mundo _está, ya que _ando por tu luz; avergonzado de mi mal, mi gloria es tu cruz.	And from my stricken heart with tears two wonders I confess: the wonders of redeeming love and my unworthiness. <u>Verse 3:</u> I take, O cross, thy shadow for my abiding place; I ask no other sunshine than the sunshine of his face. Content to let the world go by, to know no gain nor loss, my sinful self my only shame, my glory all the cross.
---	---

Respuesta Cantada / Sung Response

Algo bello / Something Beautiful

Letra/Words: Gloria Gaither

Traducción al español/Spanish translation: Lincoln Castillo

Música/Music: William Gaither

<u>Verso 1:</u> Algo bello, su bondad; mis pensamientos los entendió. Yo le di mi quebrantez, mi llanto y dolor; él hizo algo bello _en mi corazón	<u>Verse 1:</u> Something beautiful, something good; all my confusion he understood; all I had to offer him was brokenness and strife, but he made something beautiful of my life.
---	---

Música Especial / Special Music

Pon tus ojos en Cristo / Turn Your Eyes upon Jesus

Letra y Música/Words & Music: Helen H. Lemmel

Traducción al español/Spanish translation: Carlos P. Denyer

<u>Estribillo:</u> Pon tus ojos en Cristo, tan lleno de gracia y _amor, y lo terrenal sin valor será a la luz del glorioso Señor. <u>Verso 1:</u> Oh, alma cansada y turbada, ¿sin luz en tu senda _andarás? Al Salvador mira y vive; del mundo la luz es su faz.	<u>Refrain:</u> Turn your eyes upon Jesus, look full in his wonderful face, and the things of earth will grow strangely dim in the light of his glory and grace. <u>Verse 1:</u> O soul, are you weary and troubled? No light in the darkness you see? There's a light for a look at the Savior, and a life more abundant and free!
---	---

<u>Estribillo:</u> Pon tus ojos en Cristo, tan lleno de gracia y amor, y lo terrenal sin valor será a la luz del glorioso Señor. <u>Verso 2:</u> De muerte a vida eterna te llama el Salvador fiel. En ti no domine el pecado; hay siempre victoria en él. <u>Estribillo:</u> Pon tus ojos en Cristo, tan lleno de gracia y amor, y lo terrenal sin valor será a la luz del glorioso Señor. <u>Verso 3:</u> Jamás faltará a su promesa; él dijo, "Contigo estoy." Al mundo perdido ve pronto y anuncia la salvación hoy. <u>Estribillo:</u> Pon tus ojos en Cristo, tan lleno de gracia y amor, y lo terrenal sin valor será a la luz del glorioso Señor.	<u>Refrain:</u> Turn your eyes upon Jesus, look full in his wonderful face, and the things of earth will grow strangely dim in the light of his glory and grace. <u>Verse 2:</u> Through death into life everlasting, he passed, and we follow him there. O'er us sin no more hath dominion— for more than conquerors we are. <u>Refrain:</u> Turn your eyes upon Jesus, look full in his wonderful face, and the things of earth will grow strangely dim in the light of his glory and grace. <u>Verse 3:</u> His Word shall not fail you—he promised; believe him and all will be well. Then go to a world that is dying, his perfect salvation to tell. <u>Refrain:</u> Turn your eyes upon Jesus, look full in his wonderful face, and the things of earth will grow strangely dim in the light of his glory and grace.
---	--

Offertorio / Offertory

¿Presenciaste la muerte del Señor? / Were You There?

Letra y Música/Words & Music: Espiritual afro-americano/African American spiritual

Traducción al español/Spanish translation: Federico J. Pagura

Arreglo/Arrangement: William Farley Smith

<u>Verso 1:</u> ¿Presenciaste la muerte del Señor? ¿Presenciaste la muerte del Señor? Oh, al recordarlo a veces tiemblo, tiemblo, tiemblo. ¿Presenciaste la muerte del Señor?	<u>Verse 1:</u> Were you there when they crucified my Lord? Were you there when they crucified my Lord? Oh! sometimes it causes me to tremble, tremble, tremble. Were you there when they crucified my Lord?
---	--

Verso 2:

¿Viste cuando
clavaronle_en la cruz?
¿Viste cuando
clavaronle_en la cruz?

Oh, al recordarlo_a veces
tiemblo, tiemblo, tiemblo.

¿Viste cuando
clavaronle_en la cruz?

Verso 3:

¿Viste cuando
su_espíritu_entregó?
¿Viste cuando
su_espíritu_entregó?

Oh, al recordarlo_a veces
tiemblo, tiemblo, tiemblo.

¿Viste cuando
su_espíritu_entregó?

Verso 4:

¿Viste cuando
el sol se_oscureció?
¿Viste cuando
el sol se_oscureció?

Oh, al recordarlo_a veces
tiemblo, tiemblo, tiemblo.

¿Viste cuando
el sol se_oscureció?

Verso 5:

¿Viste cuando
la tumba le_encerró?
¿Viste cuando
la tumba le_encerró?

Oh, al recordarlo_a veces
tiemblo, tiemblo, tiemblo.

¿Viste cuando
la tumba le_encerró?

Verse 2:

Were you there
when they nailed him to the tree?
Were you there
when they nailed Him to the tree?

Oh! sometimes it causes me
to tremble, tremble, tremble.

Were you there
when they nailed him to the tree?

Verse 3:

Were you there
when they pierced him in the side?
Were you there
when they pierced him in the side?

Oh! sometimes it causes me
to tremble, tremble, tremble.

Were you there
when they pierced him in the side?

Verse 4:

Were you there
when the sun refused to shine?
Were you there
when the sun refused to shine?

Oh, sometimes it causes me
to tremble, tremble, tremble.

Were you there
when the sun refused to shine?

Verse 5:

Were you there
when they laid him in the tomb?
Were you there
when they laid him in the tomb?

Oh! sometimes it causes me
to tremble, tremble, tremble.

Were you there
when they laid him in the tomb?

Doxología / Doxology

A Dios el Padre celestial / Praise God from Whom All Blessings Flow

Letra/Words: Thomas Ken

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown

Música/Music: Louis Bourgeois

<u>Verso 1:</u> A Dios el Padre celestial, al Hijo nuestro Redentor, y_al eternal Consolador unidos todos alabad.	<u>Verse 1:</u> Praise God from whom all blessings flow; praise God, all creatures here below; praise him above, ye heavenly host; praise Father, Son, and Holy Ghost.
---	--

Hymn of Dedication / Himno de Dedicación

En Jesucristo, mártir de paz / Blessed Assurance

Letra/Words: Fanny J. Crosby

Traducción al español/Spanish translation: E. A. Monfort Díaz

Música/Music: Phoebe K. Knapp

<u>Verso 1:</u> En Jesucristo, mártir de paz, en horas tristes de tempestad, hallan las almas dulce solaz, grato consuelo, felicidad. <u>Estribillo:</u> Gloria cantemos al Redentor, que por nosotros vino_a morir; y que la gracia del Salvador siempre dirija nuestro vivir. <u>Verso 2:</u> En nuestras luchas, en el dolor, en tristes horas de tentación, Cristo nos llena de su vigor, y da aliento al corazón. <u>Estribillo:</u> Gloria cantemos al Redentor, que por nosotros vino_a morir; y que la gracia del Salvador siempre dirija nuestro vivir. <u>Verso 3:</u> Cuando_en la lucha falte la fe y siente_el alma desfallecer, Cristo nos dice: «Siempre_os daré gracia divina, santo poder». <u>Estribillo:</u> Gloria cantemos al Redentor, que por nosotros vino_a morir; y que la gracia del Salvador siempre dirija nuestro vivir.	<u>Verse 1:</u> Blessed assurance, Jesus is mine! O what a foretaste of glory divine! Heir of salvation, purchase of God, born of his Spirit, washed in his blood. <u>Refrain:</u> This is my story, this is my song, raising my Savior all the day long; this is my story, this is my song, praising my Savior all the day long. <u>Verse 2:</u> Perfect submission, perfect delight, visions of rapture now burst on my sight; angels descending bring from above echoes of mercy, whispers of love. <u>Refrain:</u> This is my story, this is my song, raising my Savior all the day long; this is my story, this is my song, praising my Savior all the day long. <u>Verse 3:</u> Perfect submission, all is at rest; I in my Savior am happy and blest, watching and waiting, looking above, filled with his goodness, lost in his love. <u>Refrain:</u> This is my story, this is my song, raising my Savior all the day long; this is my story, this is my song, praising my Savior all the day long.
---	---